Ένα μάθημα ιστορίας με ... διαθεματική προσέγγιση

Το ηφαιστειογενές νησί της Θήρας

Πολλά από τα νησιά του Αιγαίου εμφανίστηκαν ως αποτέλεσμα ηφαιστειακής δραστηριότητας . Ένα από αυτά τα νησιά ,που βρίσκεται στο Αρχιπέλαγος των Κυκλάδων, είναι η Θήρα . Η Θήρα μαζί με τα νησιά Θηρασιά , Παλαιά Καμένη , Νέα Καμένη και Ασπρονήσι ανήκουν σε μια ομάδα νησιών σε σχήμα δαχτυλιδιού , ονομαζόμενη Σαντορίνη .

Большинство островов в Эгейском море возникли в результате вулканической деятельности. Один из этих островов, входящий в архипелаг Киклады, это Тира- Фира . Тира вместе с островами Тирасия, Палеа Камени, Неа Камени и Аспрониси входит в группу островов в виде кольца, называемую Санторини .

Στην αρχαιότητα το νησί ονομαζόταν Στρογγύλη εξαιτίας του σχήματός του , ενώ τότε το ηφαίστειο δεν είχε αρχίσει ακόμη την καταστροφική του δράση . Κι όμως , περίπου 3600 χρόνια πριν , συνέβη μια ισχυρή έκρηξη που άλλαξε όχι μόνο το νησί , αλλά και όλη την ιστορία του αρχαίου κόσμου .

В древности остров назывался Стронгили – Круглый - по причине своей формы, поскольку вулкан в то время ещё не начал своё разрушительное действие. Однако около 3600 лет назад произошло страшное извержение, изменившее не только остров, но и всю историю древнего мира .

Το ηφαίστειο εξακολουθεί μέχρι σήμερα να είναι ενεργό και κανένας δεν ξέρει πότε θα εκδηλώσει την επιθυμία του για δράση .

Вулкана продолжается по сей день остается активным, и никто не знает, когда они выразили к действию.

Υπάρχει η άποψη, ότι ο άνθρωπος είναι προϊόν ηφαιστειακής δραστηριότητας .

Существует мнение, что человек есть продукт деятельности вулкана .

Ο αέρας που αναπνέουμε είναι προϊόν έκρηξης ηφαιστείων 3-4 δισεκατομμυρίων χρόνων πριν .

Воздух, которым мы дышим, это продукт извержения вулканов 3-4 миллиарда лет назад .

Κάθε χρόνο στον πλανήτη συμβαίνουν περίπου 50 εκρήξεις ηφαιστείων διαφορετικής ισχύος . Οι αρχαίοι θεωρούσαν τις εκρήξεις εκδήλωση της οργής των θεών . Τα ηφαίστεια , όπως και οι άνθρωποι : κάποιοι ήσυχα μισοκοιμούνται , άλλοι οργισμένοι «εκρήγνυνται» και άλλοι « εκκρίνουν» ήσυχα τη χολή τους . Οι νόμοι της φύσης είναι ενιαίοι για όλους στον πλανήτη .

Ежегодно на планете происходит около 50 извержений вулканов различной силы. Древние люди считали это проявлением гнева богов .   
Вулканы как люди : одни медленно дремлют, другие сердито взрываются и другие спокойно изливают свою «желчь». Законы Природы едины для всего на планете .

Κάθε ηφαίστειο είναι μια « βόμβα με ωρολογιακό μηχανισμό », ο οποίος δίνει το σήμα για μερικές μέρες ή ακόμη και ώρες πριν από την έκρηξη . Μια μόνο έκρηξη ηφαιστείου αρκεί για να αλλάξει την πορεία της παγκόσμιας ιστορίας .

Каждый вулкан это бомба с часовым механизмом, который подаёт сигнал за считанные дни, а то и часы до взрыва .   
Один единственный взрыв вулкана может изменить ход мировой истории .

Για παράδειγμα , το 1600 π. Χ. , τη Μινωϊκή εποχή , στη Θήρα συνέβη ηφαιστειακή έκρηξη . Η Θήρα βρίσκεται σε ηφαιστεικό νησί όπου συναντιώνται τέσσερις γεωλογικές πλάκες . Για πολλές χιλιάδες χρόνια πριν και μέχρι την έκρηξη, εδώ υπήρχε ένα ενιαίο νησί . Μετά την έκρηξη, το νησί διασκορπίστηκε σε μερικά μικρότερα κομμάτια .

Примерно в 1600 году до н.э. в минойскую эпоху на острове Тира произошло извержение вулкана. Тира находился на вулканическом острове, где сходятся четыре геологические плиты. За много тысяч лет до извержения здесь был единый остров . После ряда извержений он распался на несколько мелких .

Όλα άρχισαν με μια γιγαντιαία έκρηξη . Σε μια στιγμή ο ουρανός σκοτείνιασε , άστραψαν κεραυνοί , άρχισε ο σεισμός , ο ουρανός γέμισε από μαύρα σύννεφα , από τις στάχτες δημιουργήθηκε χιονόπτωση . Μετά άρχισε να απελευθερώνεται ελαφρόπετρα – ηφαιστειακός αφρός – και τελικά να απλώνεται ένα ολόκληρο νησί . Αλλά ,αυτό ήταν μόνο η πρώτη φάση . Μετά άρχισε να απογειώνεται η ελαφρόπετρα και να πέφτει ξανά στο έδαφος .

Всё началось с гигантского взрыва. В одно мгновение небо потемнело, засверкали молнии, начались землетрясения, весь небосвод затянули чёрные облака. Пошёл «снегопад» из пепла. Потом начался выброс пемзы – вулканической пены – и в итоге она застелила собой весь остров . Но это была только первая фаза. Потом пемза вдруг стала взлетать вверх и падать на землю .

Η έκρηξη στη Θήρα κατέστρεψε όλες τις πόλεις του νησιού . Με ταχύτητα 150 χιλιομέτρων την ώρα και θερμοκρασία πάνω από 600 βαθμούς Κελσίου, η λάβα έκαψε τα πάντα στο πέρασμά της .

Извержение Тиры уничтожило все города на острове. При скорости 150 км в час и при температуре более 600 градусов лава сжигает всё на своём пути .

Το 1967, κάτω από ένα στρώμα ηφαιστειακής τέφρας ,ο αρχαιολόγος Σπυρίδων Μαρινάτος ανακάλυψε μια χαμένη αρχαία Μινωϊκή πόλη στο Ακρωτήρι .

В 1967 году под слоем вулканического пепла археолог Спиридон Маринатос обнаружил потерянный древний минойский город Акротири .

Το ηφαίστειο της Θήρας βρίσκεται 130 χιλιόμετρα βόρεια της Κρήτης . Το σύννεφο με την ηφαιστειακή τέφρα έφτασε στην Κρήτη σε λιγότερο από μισή ώρα . Άρχισε ο σεισμός , ήρθε η βροχή . Τα Μινωϊκά ανάκτορα τυλίχτηκαν στις φλόγες .

Вулкан Тира находится в 130 км на север от Крита. Облако вулканического пепла достигло Крит меньше чем за полчаса. Начались землетрясения, пошли дожди. Минойские дворцы охватило пламя .

Από την έκρηξη του ηφαιστείου συνέβη σεισμός , ο οποίος στη συνέχεια προκάλεσε τσουνάμι . Μετά την έκρηξη η κορυφή του ηφαιστείου κατέρρευσε και διαμορφώθηκε μια καλντέρα . Το ηφαίστειο εκτίναξε στον αέρα μια τεράστια ποσότητα μάγματος . Ως αποτέλεσμα , μέσα στον κρατήρα του υπήρχε ένα κενό . Τα πλαϊνά του ηφαιστείου κατέρρευσαν και έσπασαν προς το εσωτερικό του κάτω από τον τεράστιο όγκο του . Αμέσως μετά άρχισε να αναβλύζει θαλασσινό νερό .Το νερό χύθηκε πάνω στην καυτή λάβα . Αυτή η τεράστια ποσότητα νερού αμέσως μετατράπηκε σε ατμό , ενώ η πίεση αυξήθηκε με τρομακτική ταχύτητα .

От взрыва вулкана произошли землетрясения, повлекшие за собой цунами .   
После взрыва вершина вулкана провалилась, и образовалась кальдера. Вулкан выбросил в воздух огромное количество магмы. В результате внутри его жерла возникла пустота. Склоны вулкана не выдержали и обвалились внутрь под собственной тяжестью. В обвалы хлынула морская вода. Она попадала прямо на раскалённую лаву. Огромные объёмы воды мгновенно превращались в пар, давление которого росло с огромной скоростью .

Το νησί της Σαντορίνης εξερράγη, σαν ένας λέβητας ατμού . Η έκρηξη αυτή προκάλεσε ταλαντώσεις στην επιφάνεια της Γης και τοπική καθίζηση . Αλλά ,το χειρότερο ήταν η διαμόρφωση ενός νέου κύματος , τσουνάμι , το οποίο ξεπερνούσε το πρώτο σε μέγεθος και ισχύ .

Остров Санторини взорвался как паровой котёл. От этого взрыва произошли колебания земной поверхности и её местное опускание. Но самым страшным было образование новой волны цунами, которая превосходила первую своими размерами и мощью .

Το τεράστιο κύμα, του οποίου το ύψος έφτανε πιθανόν τα 100 έως 200 μέτρα , έπεσε πάνω στη βόρεια ακτή της Κρήτης . Αυτό το κύμα κατέστρεψε ολοσχερώς το Μινωϊκό στόλο , την οικοδόμηση του νησιού και μέρος του πληθυσμού της Κρήτης και των Κυκλάδων . Είναι βέβαιο , ότι ο Κρητο – Μινωϊκός πολιτισμός έχει υποστεί τέτοιου μεγέθους ζημιά, που δεν θα μπορούσε στη συνέχεια να ανακάμψει .

Громадная волна, высота которой достигала предположительно от 100 до 200 м, обрушилась на северное побережье Крита. Эта волна окончательно уничтожила и весь минойский флот, и постройки на острове, и часть населения Крита и Кикладских островов. Крито-минойская цивилизация понесла такой урон, что не смогла в дальнейшем оправиться от него .

Οι ανασκαφές στην Κρήτη έδειξαν ότι ο Μινωϊκός πολιτισμός υπήρξε και μετά την έκρηξη ,καθώς ένας μεγάλος αριθμός κτιρίων βρέθηκε πάνω από το στρώμα της ηφαιστειακής τέφρας .

Раскопки на острове Крит показали, что минойская цивилизация существовала и после извержения вулкана, так как большое количество построек минойской культуры находятся над слоем вулканического пепла .

Το ηφαίστειο πέταξε προς τα έξω τεράστια ποσότητα ελαφρόπετρας . Η ελαφρόπετρα είναι ελαφρύτερη από το νερό . Σαν αποτέλεσμα ολόκληρο το τμήμα της Ανατολικής Μεσογείου για πολλά χρόνια ήταν καλυμμένο από ελαφρόπετρα . Η ναυσιπλοία στάθηκε αδύνατη . Η εμπορική αυτοκρατορία των Μινωϊτών έχασε την κύρια πηγή των εισοδημάτων .

Вулкан выбросил огромное количество пемзы. А пемза легче воды. В результате вся восточная часть Средиземного моря на долгие годы покрылась пемзой. Мореплавание стало невозможным. Торговая империя минойцев лишилась основного источника доходов .

Η έκρηξη στη Θήρα κατηύθυνε τον ευρωπαϊκό πολιτισμό σε άλλη πορεία . Ίσως ,στα Φηρά καταστράφηκε μια ολόκληρη ήπειρος . Για παράδειγμα, η θρυλική Ατλαντίδα . Στο πλαίσιο της καλντέρας και σε βάθος τριακοσίων μέτρων κάτω από το νερό και πάνω σε ένα στρώμα τέφρας, ίσως να βρίσκεται μια νεκρή πόλη .

Извержение Тиры направило европейскую цивилизацию по другому пути .   
Возможно, Тира стёрла целый континент. Например, легендарную Атлантиду .   
Под кальдерой на трёхсотметровой глубине под водой и слоем пепла, быть может, лежит погибший город .

Σε απόσταση οκτακοσίων χιλιομέτρων από τη Θήρα παρατηρήθηκε έκρηξη και στην Αίγυπτο . Αναφέρεται ακόμη και στη βίβλο . Η ηφαιστειακή έκρηξη και το τσουνάμι που σχετίζονται με τα βιβλικά γεγονότα , όπως η έξοδος από την Αίγυπτο και ειδικότερα το περίφημο πέρασμα του Μωϋσή πάνω από τη θάλασσα , όταν η θάλασσα υποχώρησε και ήρθαν οι Εβραίοι και ο στρατός του Φαραώ καταστράφηκε από το τεράστιο κύμα .  
  
В 800 километров от Тиры извержение наблюдали в Египте. Оно упоминается даже в Библии. Извержение вулкана и цунами связывают с таким библейским событием как исход евреев из Египта, и в частности, знаменитый переход Моисея через море, когда море отступило (отлив перед цунами) и евреи прошли, а войско фараона было уничтожено набежавшей огромной волной .

Από την Αρχαία Στρογγύλη έμειναν μόνο και είναι ορατά σήμερα το μισοφέγγαρο με τα βράχια μήκους πάνω από 300 μέτρα στο δυτικό τμήμα – καλντέρα – καθώς και οι επίπεδες παραλίες στην ανατολική πλευρά .   
  
От Древней Стронгилы остался только видимый в настоящее время полумесяц с отвесной скалой более 300 м в западной части – кальдерой - и пологими пляжами в восточной части .

Όταν κολυμπήσετε προς το ηφαίστειο – νησί Νέα Καμένη – θα δείτε έξω από το νερό πέτρες από βασάλτη . Στην επαφή με το νερό η λάβα στερεοποιείται δημιουργώντας παράξενα σχήματα .  
  
Когда вы плывете к вулкану – острову Неа камени – увидите выросшие из воды базальтовые глыбы. Соприкасаясь с водой, лава застывает, образуя причудливые формы .

Η σημερινή εμφάνιση του νησιού δείχνει ότι το ηφαίστειο έχει αποκατασταθεί . Ίσως ,το νησί αυτό να αυξηθεί σε μερικές χιλιάδες χρόνια και στη συνέχεια προφανώς να συμβεί και πάλι μια έκρηξη . Αυτή είναι η φύση του ηφαιστείου . Εκρήγνυται ίσως μια φορά στα είκοσι χιλιάδες χρόνια .

Само появление острова означает, что вулкан восстанавливается. Этот остров будет расти ещё несколько тысяч лет, а потом, видимо, снова произойдёт извержение. Такова природа этого вулкана. Он взрывается раз в двадцать тысяч лет .

Στο σύνολο της ακτογραμμής του νησιού παρατηρεί κανείς ιαματικές πηγές . Το νερό στην πηγή δεν είναι θερμό , αλλά έχει χρώμα καφετί από τον διαλυμένο σίδηρο και το θείο .

По всей береговой линии острова можно наблюдать лечебные источники . Вода в источниках не горячая, но бурая от растворённой серы и железа . 

Στη Νέα Καμένη βρίσκεται το ηφαίστειο που κατέστρεψε το μινωϊκό πολιτισμό . Ο κρατήρας είναι εύκολο να βρεθεί από τη μυρωδιά του θείου , του υδρογόνου και των σουλφιδίων που φιλτράρουν το έδαφος .   
  
Именно Неа Камени тот самый вулкан, который разрушил минойскую цивилизацию. Кратер легко найти по запаху серы и струйкам сероводорода пробивающимся сквозь землю .

Η Νέα και η Παλαιά Καμένη είναι μικρά νησιά . Το ίδιο το ηφαίστειο βρίσκεται σε βαθιά νερά . Ενεργοποιήθηκε τον Ιανουάριο του 1950 . Πόσον καιρό θα κοιμάται ακόμη είναι άγνωστο . Το γειτονικό νησί της Παλαιάς Καμένης εμφανίστηκε 1200 χρόνια μετά την εμφάνιση της Νέας Καμένης , όταν έγινε μια άλλη έκρηξη .

Неа Камени и Палеа Камени – небольшие островки. Сам вулкан расположен глубоко под водой. Он был активен в январе 1950 года. Сколько ещё он проспит – неизвестно. Соседний остров Палеа Камени появился спустя 1200 лет после Неа Камени, когда произошло очередное извержение вулкана .

Στις 26 Ιανουαρίου 1866 και μέχρι τις 15 Οκτώβρίου του 1870 ,ως αποτέλεσμα έντονης ηφαιστειακής δραστηριότητας το νησί Νέα Καμένη τριπλασιάστηκε . Ένας άνθρωπος τότε έχασε τη ζωή του . Επιπλέον 50 σπίτια και δύο μικρά παρεκκλήσια βυθίστηκαν κατά τη διάρκεια της έκρηξης αυτής .  
  
С 26 января 1866 по 15 октября 1870 года в результате интенсивной вулканической деятельности остров «Неа Камени» увеличился в три раза. Один человек погиб. Кроме того, около 50 домов и две небольшие часовни затонули во время того извержения Санторини .

Για την παρατήρηση της έκρηξης τότε η Ακαδημία του Παρισιού έστειλε στη Σαντορίνη ομάδα επιστημόνων μεταξύ των οποίων και τον διάσημο ηφαιστειολόγο Φερδινάνδο Φουκέ , ο οποίος συνέβαλε στη δημιουργία μιας σημαντικής μελέτης του ηφαιστείου της Σαντορίνης .   
  
Для наблюдения за извержением Академия Парижа направила на Санторини группу учёных, среди которых был известный вулканолог Фердинанд Фуке внесший значительный вклад в изучение вулканов Санторини .

Μεταξύ των ξένων που ήρθαν στο νησί ήταν και ο συγγραφέας Ιούλιος Βέρν . Στο μυθιστόρημά του « Η μυστηριώδης νήσος» ο Ιούλιος Βέρν περιέγραψε μια πιθανή έκρηξη . Το νησί της Σαντορίνης και το ηφαίστειο ο συγγραφέας τα αναφέρει στο βιβλίο του : « 20.000 λεύγες κάτω από τη θάλασσα » .

Среди иностранцев, приехавших на остров, был писатель Жюль Верн. Увиденное и услышанное во время поездки стало основой для его романа «Таинственный остров», в котором Жюль Верн правдоподобно описал извержение вулкана. Остров Санторини и его вулкан писатель упомянет и в своей книге «20 000 лье под водой».

Ο περίφημος Γάλλος υποβρύχιος εξερευνητής Ζάκ Υβ Κουστώ , σχεδόν κατόρθωσε να αποδείξει ότι στο κάτω μέρος της Μεσογείου βρίσκονται ερείπια του Μινωϊκού πολιτισμού , τα οποία είναι τα απομεινάρια της χαμένης Ατλαντίδας . Σε αυτά συμπεριλαμβάνεται και η ομάδα των νησιών της Σαντορίνης .  
  
Знаменитому подводному исследователю Жаку Иву Кусто почти удалось доказать, что обнаруженные на дне Средиземного моря остатки минойской цивилизации это именно остатки погибшей Атлантиды. К ним он относит и группу островов Санторини .

Αν πράγματι στην Ατλαντίδα ήταν άγνωστες κάποιες πηγές ενέργειας π.χ. η γεωθερμική ενέργεια , είναι εύκολο να φανταστεί κανένας , ότι η αλόγιστη χρήση αυτών των πηγών θα μπορούσε να οδηγήσει στην έκρηξη του ηφαιστείου .

Если действительно в Атлантиде были неизвестные источники энергии (например, геотермальные), то легко предположить, как неразумное использование этих источников могло привести к извержению вулкана .

Σ ’ ένα από αυτά – το νησί της Θήρας – ο αρχαιότερος πληθυσμός εμφανίστηκε περίπου το 3000 π.Χ. και ήταν προελληνικός . Κατά τη διάρκεια των ανασκαφών στη Θήρα και στην αρχαία πόλη στο Ακρωτήρι , κάτω από ένα παχύ στρώμα ηφαιστειακής τέφρας που βρέθηκε στο χωριό ανακαλύφθηκαν κτίρια δύο – τριών ορόφων διακοσμημένα με τοιχογραφίες που μοιάζουν πολύ με τις τοιχογραφίες σε ένα από τα Μινωϊκά ανάκτορα της Κρήτης .

На одном из них – острове Фира – древнейшее население появилось около в 3000 году до н.э. и было догреческим. При раскопках на Фире древнего города Акротири под слоем мощного слоя вулканического пепла обнаружены селения двух - трёх этажных домов, украшенные фресками, которые напоминают настенную живопись минойских дворцов на Крите . 

Κάθε μέρα πλέουν στο νησί τεράστια κρουαζιερόπλοια της γραμμής , στο διεθνές αεροδρόμιο προσγειώνονται πολλά αεροπλάνα , ενώ στο λιμάνι δένουν ιδιωτικά σκάφη αναψυχής . Η Σαντορίνη είναι νησί της μόδας , όπως η Ίμπιζα και η Μαγιόρκα .

Каждый день к острову приплывают огромные круизные лайнеры, в международном аэропорту садятся самолёты, в порту причаливают частные яхты.   
Санторини модный остров , также как Ибиза и Майорка .

Εδώ βρίσκονται οι βίλες αστέρων του κινηματογράφου και πολλών παγκόσμιων διασημοτήτων . Χιλιάδες τουρίστες επισκέπτονται κάθε χρόνο το χωριουδάκι της Οίας για να απολαύσουν την ομορφιά του ηλιοβασιλέματος . Είναι το πιο ρομαντικό νησί στη Γη . Απ ’ όλο τον κόσμο έρχονται εδώ πολλά ζευγάρια για να κάνουν το γάμο τους .

Здесь находятся виллы кинозвёзд и прочих мировых знаменитостей . Тысячи туристов каждый год приезжают в деревушку Ойя на Sunset , чтобы  
насладиться красотой заката . Это самый романтический остров на Земле . Со всего мира приезжают сюда для многих супружеских пар , чтобы сделать их брак .

Γράφει ο Πλάτωνας στο βιβλίο του « Κριτίας και Τίμαιος » : « Κάποτε οι θεοί μοίρασαν με κλήρο ολόκληρη τη γη . Ο Ποσειδώνας πήρε για μερίδιο το νησί Ατλαντίδα κι έβαλε τους απογόνους του να κατοικήσουν εκεί . Έκανε τη γη να δώσει όλα τα είδη καρπών . Μέσα από τα βάθη της γης έφερε δύο πηγές . Η μια ανάβλυζε ζεστό νερό και η άλλη κρύο . Οι απόγονοί του απόκτησαν πλούτη , τόσα πολλά , που ποτέ βασιλιάς δεν έτυχε να έχει . Όμως , αργότερα , ήρθαν τρομεροί σεισμοί και κατακλυσμοί και μέσα σε μια μέρα και μια νύχτα φρίκης το νησί Ατλαντίδα βούλιαξε στη θάλασσα και αφανίστηκε ... »

Εργασία πρώτη : Μετάφρασε το απόσπασμα από το βιβλίο του Πλάτωνα στα ρωσικά . Χρησιμοποίησε το ενδεδειγμένο λεξικό .

Εργασία δεύτερη : Χώρισε σε ομάδες τα ουσιαστικά , τα επίθετα , τα ρήματα , τα επιρρήματα και τις αντωνυμίες .

Εργασία τρίτη : Κλίνε τους ρηματικούς τύπους « μοίρασαν » , « έβαλε » , « κατοικήσουν » « αφανίστηκε » σε όλους τους χρόνους .

Εργασία τέταρτη : Κλίνε τα ουσιαστικά « νησί » , « βάθος » , « θάλασσα » , « βασιλιάς » και στους δύο αριθμούς .

Εργασία πέμπτη : Κλίνε το επίθετο « πολύς – πολλή – πολύ » .

Διδάσκων : Θώδης Ν. Κωνσταντίνος

Ίδρυμα : Κρατικό Πανεπιστήμιο Σταυρούπολης

Τμήμα : Ελληνικής Γλώσσας & Ελληνικού Πολιτισμού

Χώρα : Ρωσική Ομοσπονδία

Ημερομηνία : Απρίλιος 2012